

# 臺大中文學報

(第十六期抽印本)

## 《說文》、《釋名》中所 反映的漢代方言現象

江 敏 華 著

臺灣 臺北

國立臺灣大學中國文學系 印行

中華民國九十年六月出版

# 《說文》、《釋名》中所反映 的漢代方言現象

江 敏 華 \*

## 提 要

《說文》、《釋名》是漢代文獻中於揚雄《方言》之外可用以考察漢代方言的重要材料。本文首先考察《說文》、《釋名》中方言材料的性質，說明《說文》中的方言材料前有所承，其中同源與不同源的方言詞兼具；《釋名》中的方言材料則可能為作者劉熙觀察、蒐集之所得，由於著作旨趣的特殊性，其中的方言材料大部分為音義相應的方言同源詞。其次，本文整理《說文》、《釋名》中所記載的方言材料，找出可能的同源詞，分聲母、韻母兩方面分析方言同源詞之間的音韻對應，並以上古音、漢代韻部分合與少數現代方言的現象，解釋《說文》、《釋名》中方言材料音韻對應的由來與演變。在聲母方面，我們發現，方言中聲母交替的現象和由諧聲字所得的結論有許多相合之處，由此可以推論，諧聲字中一些聲母跨類諧聲的現象，很可能是由於方言差異所造成的，古代方言研究的重要性亦由此可見。在韻母方面，根據先秦以至兩漢韻部歷史演變的知識，以及所掌握的韻部與韻部之間

---

本文 91.3.8 收稿，91.4.20 審查通過。

\* 國立臺灣大學中國文學系博士生

的關係，本文也提出了一些可能的方言演變規律。至於《說文》、《釋名》中所提及的方言地理區，有少數方言現象竟和現代方言不謀而言，更可見古代方言材料之彌足珍貴。

關鍵詞：說文、釋名、漢代方言、上古音、同源詞

# Phenomena of Han Dialect Materials Reflected in *Shuowen* and *Shiming*

Chiang Min-hua

## Abstract

Shuowen, a dictionary of the Chinese script, and Shiming, a book which explains the origins of the names of the universe, both have recorded important Han dialect materials. This paper attempts to look into these dialect materials to find out some possible cognates among them, and to describe the dialect phenomena of the Han period according to these possible cognates. We have found that the initial alternations between cognates are highly coincident with the scheme of Archaic Chinese drawn by the evidence of the xie sheng(諧聲) characters. Therefore, it is concluded that some abnormal alternations between xie sheng characters may be caused by dialectal variations. As to the rhyme system, this paper has proposed some possible rules for phonological changes of dialects on the basis of knowledge on the development of the rhyme groups from pre-Qin period to the Han dynasty. Besides, some phonological characteristics in certain dialect areas mentioned in Shuowen and Shiming are also coincident with those in modern Chinese dialects.

**Key words :** *Shuowen*(說文), *Shiming*(釋名), Han dialects, Archaic Chinese  
cognates

# 《說文》、《釋名》中所反映 的漢代方言現象

江 敏 華

## 一、前 言

方言是具有同源關係的語言變體，同一語詞在不同方言之間的不同表現，是語音分化轉換的結果。比較方言或親屬語言的系統差異以探索語言的發展規律，甚至進一步構擬出早期的同源形式，是歷史比較語言學的方法之一。漢語中古音的構擬就是在現代漢語方言的基礎上進行的。對於上古漢語，主要是運用《詩經》韻語與諧聲字，以上能解釋漢藏同源現象，下能說明中古音韻演變為主要的構擬原則；由於年代相隔懸遠，往往就顧不上方言差異了。然而，自古即有方言的分歧，不僅見諸《左傳》、《孟子》、《戰國策》等先秦文獻中，還見於各種傳注材料及漢代語文學著作中。運用文獻中所記載的古代方言材料，考察古代方言音韻變異的實質內容，並進而豐富漢語上古音的研究，是一項值得嘗試的工作。

許慎《說文解字》雖是一本文字學專著，然而其中引用方言俗語一百餘條。何格恩（1932）、李道中（1936）、馬宗霍（1959）與陳素貞、高秋鳳（1986）都曾經對這些材料加以整理，根據馬宗霍序，《說文》引方言在其所列一百七十四條中，「見於揚雄《方言》者僅六十餘事，而亦互有詳略，未能盡同，別有稱揚雄說者，凡十三條，復不在《方言》之內」。而劉熙《釋名》集漢代聲訓之大成，保留許多漢代

的語音資料，其中也不乏對於方言的記錄，尤其是對於語音已有所謂「舌腹、舌頭、橫口、合唇、蹶口、開唇」等發音部位、方法的描述，顯示對於方言有相當深入的觀察。因此，許慎《說文解字》與劉熙《釋名》是揚雄《方言》之外考察漢代漢語方言的重要材料。

本文以《說文》和《釋名》引用方言的材料為研究對象，試圖從中尋繹出漢語的同源詞，利用已知的漢語上古音與漢代韻部分合演變的知識，考察古代音韻變遷與方言分化的情形。第二節首先說明《說文》、《釋名》引用方言材料的性質和目的，以釐清這些材料的可信度以及它們可以運用的程度。第三節則針對我們認為屬於漢語同源詞的資料，分聲母、韻母兩方面的音韻對應檢視其方言分化的過程。

## 二、《說文》、《釋名》中方言材料的性質

要明瞭《說文》、《釋名》中方言材料的性質以及許慎、劉熙引用它們的目的，首先必須探究這些方言材料的來源，並且從《說文解字》和《釋名》這兩本書本身的性質來考慮。

### (一)《說文》

《說文》引用方言材料所涉及的地域範圍極廣<sup>①</sup>，應當不是許慎自己調查所得，而是前有所承的。《說文》所引不見於揚雄《方言》的，目前能夠考得其來源的並不多，漢代除了揚雄以外，並沒有其他方言調查或方言研究的記載。不過，秦漢以來的典籍傳注偶有零星的方言說解，其中與《說文》資料雷同者有下列幾條：

<sup>①</sup> 關於《說文》所見的方言區域，何格恩（1932）與陳素貞、高秋鳳（1986）皆曾加以整理，要之，其中所涉及的地理名詞與揚雄《方言》並無太大的出入，僅有詳略的不同。至於利用《方言》來劃分漢代方言地理區域的，則有林語堂（1927）、羅常培、周祖謨（1958）、嚴耕望（1975）、丁啓陣（1991）以及劉君惠（1992）等。

《說文》	傳注材料
蓼，芟也，楚謂之芟，秦謂之蘚蕘。	《楚辭·王逸章句》「製芰荷以爲衣兮」下：「芟，藪也，秦人曰蘚蕘。」
櫛，斫也，齊謂之鎔鎌。	《孟子·公孫丑上》：「齊人有言曰：『雖有智慧，不如乘勢，雖有鎔基，不如待時。』」（趙岐注：「齊人諺言也。鎔基田器，耒耜之屬。」）②
夥，勇惡驚詞也，讀若楚人名多夥。	《史記·陳涉世家》：「夥頤，涉之爲王沈沈者，楚人謂多爲夥，故天下傳之。」司馬貞《史記索隱》：「服虔云：『楚人謂多爲夥，又言頤者，助聲之辭也。謂涉爲王，宮殿帷帳，庶物夥多，驚而偉之，故稱夥頤也。』」
彘，楚人謂虎爲烏彘。③	《左傳·宣公四年》：「楚人謂乳穀，謂虎於菟。」

這些秦漢典籍所出現的方言材料雖與《說文》略有出入，不一定爲許慎引用方言的唯一來源。不過，可以想見的是，古代文獻材料中的某些詞彙可能反映某一地的方言，這些方言詞彙一旦筆之於書，從事典籍解讀、名物訓詁的經學家或小學家，自然會加以注意和研究。有些詞彙是文獻上即指明方言地域的，如上面所引四條；有

② 趙岐的時代晚於許慎，不過，《孟子》本文有「齊人有言曰」之語，許慎自當知道「鎔基」爲齊語。

③ 此條爲《說文》新附字，不見經韻樓刻本之《說文解字注》，引自何格恩（1932:118）。

些則是從文献上無法得知方言地域的，學者旁徵博引，將之確定並記載下來，是有可能的。試看下面這條資料：

姐，蜀謂母曰姐，淮南謂之社。

《淮南子·說山篇》：「東家母死，其子哭之不哀，西家子見之，歸謂其母曰：『社何愛速死，吾必悲哭社。』」  
高誘注：「江淮謂母爲社。」

高誘的時代晚於許慎，二人對於「謂母爲社」的地域說解也不盡相同，自不必強稱高誘本之許慎。不過，許慎之所以舉出「淮南謂母曰社」的方言資料，很可能就是由於《淮南子·說山篇》這段話，高誘引方言更是如此。據丁啓陣（1991:211），秦漢人經籍傳注中記載有方言現象的主要有十八種，自春秋戰國時的《穀梁傳》、《左氏春秋》至漢末的鄭眾、鄭玄都有。丁文因而指出，漢儒在爲經典作注時有徵引其當代方言的風尚。事實上，除了作注的風尚之外，更主要的原因應當是由於語言本身；也就是說，由於經籍中所反映的語言不限於通語或一地之語，注解時自然必須旁引方言來解釋書中的詞彙。

上文所見的「淮南謂母曰社」的方言資料，是典籍上的假借現象，「社」在《說文》中另有本義，與「母」義無關。也就是說，這是把「社」作為標音的文字來使用。必須說明的是，這種用文字標音的現象在《說文》中並不多見，只有下列兩條：

聿，所以書也；楚謂之聿，吳謂之不律，燕謂之弗。

椎，所以擊也，齊謂之終葵。

我們知道，《說文》是一本文字學專著，旨在根據字形來探求文字的本義，對於古書中常見的通假現象並不在它的討論範圍之內。上述這幾個標音文字或許因其十分

特殊並且文獻有徵④而收錄於《說文》當中。然而《說文解字》之所以引用方言，大部分是由於許慎意識到方言的差異對於新詞新義的產生甚至文字的孳乳創造起著很大的作用。《說文》中大部分引用方言的例子，都是直接用方言說明字義，似乎指出此字就是因方言而產生的，如：

嬪，南楚之外謂好曰嬪。

蓆，楚謂之離，晉謂之蓀，齊謂之笪。

叔，拾也，汝南名收芋為叔。

蔓，青徐沈冀謂木細枝曰蔓。

襍，南楚謂禪衣曰襍。

這些方言詞彙，如果依照彼此之間音義對應關係而言，大致可以分為同源的音韻變化、詞義變化以及不同源的詞彙性方言詞三種。由於音韻轉變造成方言差異而創造出來的方言字，其作用就如同標音字一樣，提供豐富的古代語音資料，可以作為考察古代方言的依據。由詞義變化所造成的方言差異，如果沒有同時涉及音韻上的變化，雖然屬於方言同源詞，所提供的效用並不大。至於不同源的詞彙性方言詞，則必須排除在研究範圍之外，以免造成錯誤的音韻對應。由於《說文》所引的方言材料兼具這三者，資料的別擇取捨是必須特別留意的。

## (二)《釋名》

《釋名》的性質和《說文》不同，《釋名》是一本解釋萬物名稱起源的書，其所用的方法則是以語音相同或相近的字來解釋詞義，即所謂的「聲訓」法。聲訓以

④ 「不律」出《爾雅·釋器》，「齊謂之終葵」下段玉裁注曰：「《考工記》：『大圭長三尺，杼上終葵首。』注曰：『終葵，椎也，爲椎於其杼上，明無所屈也。』可知「終葵」出《周禮·考工記》。」

聲音的聯想探討語源，被訓詞與聲訓詞語義的關聯常流於穿鑿附會；並且由於缺乏歷史語言學語音演變的基礎知識，而受到許多批評。但是方言材料與聲訓的性質不同。方言差異是一種實際存在的現象，對於同一名物，不同的方言有不同的稱呼，其間意義的關聯不必再經由聯想與發揮。在語音方面，由於《釋名》本欲由「音」以探「義」，劉熙本人又通曉音理（徐芳敏 1989:25），因此其中方言材料的音韻對應也是比較容易確定的。《釋名》中凡提到某地人謂某曰某，許多都可以視為音義相關的方言同源詞，例如：

鼓，嗜也，五味調和須之而成乃可甘嗜也。故齊人謂鼓聲如嗜也。

這裡用以確定「鼓」和「嗜」是方言同源詞的意義基礎，並不在於文字形體所提供的意義訊息，也不在於劉熙所說的意義關聯，而是由於它們分別在不同的方言中代表同一事物；至於語音上是否規則對應，則立基於我們對於古代音韻史的了解。

至於《釋名》引用方言資料的來源，極有可能是劉熙自己觀察、蒐集得來的。主要的理由是，《釋名》中所見的方言區域頗為集中，統計如下：

豫司兗冀	二	齊人	十三
兗豫	一	魯人	一
兗州	一	宋魯	一
冀州	一	汝穎	二
兗冀	二	幽州	一
并冀	一	伊洛而南	一
揚豫以東	一	江淮而南	一
荆豫	一	關西	二
荊州	二	江南	一
青徐	十	南方人	一
齊魯	五		

劉熙是青州北海人，而這些方言區域大多在漢代的青徐、兗豫司冀等州，地理上十分接近；與《方言》、《說文》中方言區域之遍及中國各地，且以秦、晉、楚等先秦古國名為主不同。《釋名》之方言材料縱然前有所承，也是有限。

其次，劉熙除了用同音或音近的字來記錄方言，如：

敏，閔也，進敘無否滯之言也。故青徐人言厚如後也。

澤，……今兗州人謂澤曰掌也。

有兩處甚至以發音部位、發音方法的說明來描述方言的語音性質：

天，豫司兗冀以舌腹言之，天，顯也，在上高顯也。青徐以舌頭言之，天，坦也，坦然高而遠也。

風，兗豫司冀橫口合脣言之，風，汎也。……青徐言風蹶口開脣推氣言之，風，放也。

這種對於語音細緻的描述，非耳治不能為之。由此也可推知，劉熙的審音能力很強，對於方言的觀察自然也是十分入微的。

《說文》、《釋名》中的方言資料，其性質和來源都略有不同，影響所及，除了方言同源詞的比例和數量有所不同外，還包括方言材料所反映的時代可能不同。如上文所說，《說文》中的方言資料是前有所承的，反映的可能是東漢以前的方言現象；而《釋名》中的方言材料大部分為劉熙觀察、蒐集之所得，反映的是劉熙當時的方言現象，而劉熙的時代又晚於許慎。因此，二書中的方言材料，應該牽涉到不同時代的音韻變化。本文藉由同源詞音韻對應關係尋其演變痕跡，判斷方言音韻現象存古或創新時，主要根據音韻史本身所提供的證據，而較少涉及材料本身的時代。從歷史語言學的角度來看，一個很晚記錄下來的方言現象，也可能反映相當古老的現象。

### 三、方言同源詞的音韻對應

這一節要利用《說文》、《釋名》中明確指出地域的方言資料，找出可能的方言同源詞。然而，在進行這項工作之前，我們有必要先說明可能遇到的困難，以及方法本身的限制。

正如上文所指出的，《說文》中的方言材料包括了同源的、具有音韻對應的方言詞，也包括了不同源的詞彙性方言詞；這種情形就如同研究現代方言時，方言之間對於某個詞彙的不同說法，既可能是同源語詞的不同讀音，也可能是不同的方言選用了不同的語詞（即沒有音韻對應關係的詞彙性方言詞）。如何分別同源與不同源的方言詞，以避免因資料取捨不當而造成錯誤的音韻對應，有時候是相當困難的。尤其音韻對應必須是成系統的，也就是必須有一定的數量，才能建立其規則，單一對應的孤例是不足採信的。就這一點而言，文獻中出現的方言材料遠不如大量的諧聲字來得優勢；當然，也遠不如現代方言所能提供的訊息。這是材料上的限制。針對這一點，我們採取方言材料和諧聲字互相發明補充的方式來彌補其不足。也就是說，某一種音韻對應，如果在方言材料中為數甚少、或僅得一例，但是此種對應卻在諧聲材料或任何我們據以構擬上古音的材料中大量出現，我們便將此類音韻對應視為同源詞。<sup>⑤</sup>

其次，分析漢代的方音現象，首先必須擺脫字形的束縛，而以今天的上古音知識直探其音。然而，上古音之所以能夠擬定，其中一個假設基礎就是暫時假設古代沒有方言的問題，或是古代方言的問題可以暫時忽略<sup>⑥</sup>。這似乎和我們的工作目標有所矛盾。不過，這點倒不是十分難以解決。正如《切韻》系韻書的性質一樣，我

<sup>⑤</sup> 採取這種作法的理由是，同源詞的認定最重要的是音韻對應，它是否為不同方言之間的對應，或是同一音韻系統之內的對應，倒不是那麼重要。換一個角度想，諧聲中出現的音韻對應，最初也可能是由方言而產生的。

<sup>⑥</sup> 關於高本漢（Bernhard Karlgren）以來的漢語語言史的傳統模式和背景假設，請參考 Jerry L. Norman & W. South Coblin (1995)。

們一方面以它作為中古音系的基本架構，一方面又十分清楚地意識到漢語的中古時期不可能沒有方言的差異。同樣地，如果把目前前輩學者所構擬的上古音，也視為一個折衷各地方音的綜合音系，那麼，上古音系統的建立，非但並非絆腳石，反而是研究漢代方言現象時不可或缺的參考指標。

此外，研究漢代方言或語音，有一個根本上的困難。那就是：我們一方面把漢代劃入上古音階段，以上古擬音來標注漢代音；另一方面，我們又知道既然有方言現象，表示許多上古特徵在方言中應該已經有了重大的變化，而這些變化可能就是由上古音變到中古音、或甚至中古以後的發端。因此，處理漢代資料，什麼時候可以完全依賴上古擬音，什麼時候又要揣度當時應有的演變，是個必須考慮的問題。關於這個問題，本文在逐條列出可能的方言同源詞時，仍以上古音擬音標出，僅在可能涉及上古以後的語音變化時，才隨文說明。本文牽涉到上古音擬音的部分，採用李方桂（1971、1976），以及龔煌城（1990）、何大安（1992）的若干修正意見。

### （一）聲母

聲母對應的部分，括弧內列出此字聲母所屬的中古聲類，全字的擬音則為上古音的擬音。此外，對應的字若同時有韻母的不同，請參看韻母部分的說明。

#### 1. 同部位塞音聲母的對應

這一類包括濁母與不送氣清聲母、濁母與送氣清聲母以及清送氣與清不送氣聲母的對應，資料如下：

- |         |        |                    |
|---------|--------|--------------------|
| 1. 莒（見） | ：芋（喻三） | 《說》：莒，齊謂芋爲莒。       |
| *krjag  | ：      | *gwjag             |
| 2. 柿（知） | ：槌（澄）  | 《說》：槌，關東謂之槌，關西謂之柿。 |
| *trjəg  | ：      | *drjəd             |

- |              |           |                                       |
|--------------|-----------|---------------------------------------|
| 3. 禪（端）      | : 裸（定）    | 《說》：裸，南楚謂禪衣曰裸。                        |
| *tan         | : *diap   |                                       |
| 4. 躤（章）      | : 跳（定）    | 《說》：楚人謂跳躍曰纤。                          |
| *tjiak       | : diagw   |                                       |
| 5. 掌（章）      | : 澤（澄）    | 《釋》：今兗州人謂澤曰掌也。                        |
| *tjang       | : *drak   |                                       |
| 6. 稢（知）      | : 孰（禪）    | 《釋》：青徐人謂長婦曰穢，荆豫人謂長婦曰孰。                |
| *trjək       | : *djəkw  |                                       |
| 7. 拓（透）      | : 拾（禪）    | 《說》：拓，拾也，陳宋語。                         |
| *thak        | : *djəp   |                                       |
| 8. 榜（幫）      | : 篇（滂）    | 《說》：篇，書也，一曰關西謂榜曰篇。                    |
| *prang       | : *phjin  |                                       |
| 9. 堉（見）      | : 阮（溪）    | 《說》：埿，秦謂阮爲埿。                          |
| *krang       | : *khrang |                                       |
| 10. 汗（章）     | : 潙（昌）    | 《釋》：宋魯人皆謂汗爲澑。                         |
| *tjəp        | : *thjəm  |                                       |
| 11. 篩（見）     | : 頰（溪）    | 《釋》：篩，恢也。恢廓覆髮上也。魯人曰頰。                 |
| *kwəg        | : *khjig  |                                       |
| 12. 風放（幫）    | : 沔（滂）    | 《釋》：風，兗豫司冀橫口合脣言之，風，沴也。……青徐言風濶口開脣推氣言之， |
| *pjəm,*pjang | : *phjam  | 風，放也。                                 |

同部位塞音清與濁、送氣與不送氣的對應，是諧聲與通假中常見的現象，由《說文》、《釋名》中所記載的方言資料來看，方言的語音變化是造成不同聲母諧聲或通假的原因之一。至於這種音韻轉換是否牽涉到構詞法上的問題，從這些方言材料中

無法作進一步的認定。

上列資料中有些還牽涉到開合等第之類介音的不同，由於上古漢語中「等」的界限不如中古明顯，不同等的字可以互相諧聲或通假，因此本文在認定方言同源詞時，不特別排除不同等的字。而開合口雖然大部分不互相諧聲，其界限較等第為大，但也並非完全無法解釋，如(1)，根據龔煌城（1990:12），喻三字在漢藏語比較中對應於\*\*gwrj-，則(1)「𦥑：芋」的音韻對應，可以視為漢語在不同的方言中，一保留\*-r-介音，一保留\*-w-介音。至於尚無法解釋的部分，則暫時列出，而持保留的態度。

## 2. 來母

- |          |           |                   |
|----------|-----------|-------------------|
| 13. 穀（來） | ：麥（明）     | 《說》：穀，齊謂麥穀也。      |
| *rəg     | ： *mrək   |                   |
| 14. 履（來） | ：扉（並）     | 《釋》：履，…亦曰屨，…齊人謂草屨 |
| *rjid    | ： *brjəd  | 曰扉。               |
| 15. 瘡（來） | ：毒（定）     | 《說》：瘡，楚人謂藥毒曰痛瘡。   |
| *rat     | ： *dəkw   | 瘡，朝鮮謂藥毒曰瘡。        |
| 16. 枇（來） | ：貪（透）     | 《說》：河內之北謂貪曰 枇。    |
| *rjəm    | ： *thəm   |                   |
| 17. 立（來） | ：傳（莊）     | 《釋》：青徐人言立曰傳也。     |
| *rjəp    | ： *strjəg |                   |
| 18. 邇（來） | ：迺（章）     | 《說》：迺，迺也，晉趙曰迺。    |
| *rjiat   | ： *tjiat  |                   |
| 19. 篤（來） | ：倨（見）     | 《釋》：篤，……肖徐曰倨。     |
| *rjiar   | ： *krjag  |                   |

20. 蓼（來）：芟（群）  
                   \*:rjəŋ          \*:grjig  
                   《說》：蓼，芟也。楚謂之  
                   薜荔。
21. 黎（來）：黔（群）  
                   \*:rid          \*:grj'm  
                   《說》：黔，黎也，秦謂民爲黔首，謂  
                   黑色也；周謂之黎民。
22. 霖（來）：霖（疑）  
                   \*:rj'm          \*:ngrjm  
                   《說》：霖，霖雨也。南陽謂霖霖。
23. 雷（來）：賁（喻三）  
                   \*:rəd          \*:gwrjən  
                   《說》：賁，齊人謂雷爲賁。
24. 慈（來）：憂（影）  
                   \*:rjəg          \*:rjəgw  
                   《說》：慈，楚穎之間謂憂曰慈。
25. 蠶（來）：黑（曉）  
                   \*:rag          \*:hmrek  
                   《說》：齊謂黑曰蠶。

來母和各種聲母的諧聲關係，是擬定上古漢語複聲母的基礎之一。方言中顯示出大量來母和其他聲母交替的例子，正可以和由諧聲字所得的結論互相發明。尤其(13)，「麥」、「棗」不但具有諧聲關係，同時又是方言變體，可見諧聲字中反映方言差異的可能性很大。就理論上來說，如果沒有任何諧聲的材料，但是在古代方言材料中反映大量明母和來母交替的事實，我們仍然可能從這些材料所提供的方言差異中獲得漢語具有複聲母的結論。雖然在實際上，方言材料不如諧聲字之數量多而有系統，但是二者對於上古漢語的構擬，應該具有相同的效力。

### 3. 喻四

26. 垣（以）：橋（群）  
                   \*:ləg          \*:gjagw  
                   《說》：垣，東楚謂橋爲垣。

27. 聿（以）    : 弗筆（幫）    《說》：聿，所以書也，楚謂之聿，吳謂之不律，  
                     \*lət                 : \*pjət, plət                燕謂之弗。秦謂之筆。
28. 育（以）    : 緩（生）    《釋》：緥，……齊人謂車枕以前曰緥，充冀曰  
                     \*ləkw                 : \*srjəkw                育。
29. 檻（以）    : 輕（溪）    《釋》：檻，亭也，亭亭然孤立，旁無所求也。  
                     \*ling                 : \*khjing                齊魯讀曰輕。

(27)所反映的語言訊息和(13)一樣，文字上具有諧聲關係，又是可靠的方言同源詞。龔煌城（1990）認為帶 l- 的複聲母後來演變為中古的三等韻 pj-，秦與燕地對書寫工具的不同讀法正好印證了這項演變，燕之讀為「弗 \*pjət」正是由 \*plət 演變而來的。不同區域語音演變的速度不同是方言中常見的現象。

#### 4. s-詞頭的變化

30. 瀉（心）    : 吐（透）    《釋》：揚豫以東謂瀉為吐也。  
                     \*stjiag                 : \*thag
31. 墙（心）    : 倩（清）    《說》：倩，人美字。東齊墻謂之倩。  
                     \*sjag                 : \*sthjan
32. 酸（心）    : 醋（從）    《說》：酸，酢也。關東謂酢曰酸。  
                     \*skwan                 : \*sdag
33. 信（心）    : 訖（禪）    《說》：訖，燕代東齊謂信曰訖。  
                     \*sjin                 : \*djəm
34. 翫（生）    : 扇（書）    《釋》：翫，齊人謂扇為翫。  
                     \*srap                 : \*hljan

35. 腊（心）      : 脍（見）      《說》：腊，北方謂烏腊曰腊。  
                       \*sjiak      : \*kjag
36. 細（心）      : 翫（群）      《說》：翫，媞也，秦晉謂細爲翫。  
                       \*sid      : \*gwjig
37. 梢（生）      : 簠（見）      《說》：梢，飯筭也，受五升，秦謂筭曰梢。  
                       \*sragw      : \*krjag

中古的心（生）母字在諧聲關係中幾乎可以和任何聲母諧聲，自高本漢以來已開始擬測出若干 sC-的複聲母，方言中心母與其他聲母接觸的同源詞，若往上溯源，也可以假設它們原來具有 sC-的複聲母，其後各自演變爲後來的單聲母。不過，(31)-(34)屬於心母和精、莊、章系聲母的交替現象，若以 s-詞頭消失以後的演變來看，(31)-(34)的例子也可以單純地視爲發音部位相同或相近的塞擦音和擦音交替的例子，後代方言中此例極多。尤其(34)，「翫：扇」，一爲生母，一爲書母，在中古皆爲擦音，我們並不能排除這一對同源詞在東漢人口中已經變爲「\*srap : \*sjan」的可能性。(7)

端、知、章系字和精、莊系字，上古一屬塞音，一屬塞擦音，發音方法不同，不應當有諧聲現象。不過，方言材料中卻也發現不少二類接觸的例子：

38. 槆（澄）      : 槆（崇）      《說》：柂，柂之橫者，關西謂之柂。  
                       \*drjem      : \*sdrjan
39. 痴（徹）      : 疾（從）      《說》：瘡，楚謂疾行爲瘡。  
                       \*thrjing      : \*sdjit

(7) 因此，(31)-(34)的例子，對於 sC-複聲母擬測的效力，遠較心母字與端、見系字聲母交替的效力爲低。

40. 懈（端）    : 懈（從）    《說》：愒，青徐謂慚曰愒。  
                     : \*t̪eŋ
41. 炊（昌）    : 炊（清）    《說》：爨，齊謂炊爨。  
                     : \*thwjar
42. 社（禪）    : 姐（精）    《說》：姐，蜀謂母曰姐，淮南謂之社。  
                     : \*d̪jiag

這些既是方言現象，意義的關聯已經確定，韻母的對應也都可以解釋，似乎不宜以聲母的對應和諧聲字不合，而否定了它們同源的可能。李方桂（1976:1145）重新檢討\*s-詞頭對各類聲母的影響，認為「從 s 詞頭來的字只有切韻的齒音字，s-, tsh-（少數），dz-（少數），z-等母的字」，如： $*st- > s-$ ， $*sth- > tsh$ ， $*sd > dz$ ， $*sdj- > zj$ ， $*sk- > s-$ ， $*skw- > sw-$  ( $su-$ )等。精系字的來源既然是由 s- 詞頭與塞音結合而塞擦音化所產生的，那麼，上列這些端知章系與精莊系字在方言中互有接觸的現象，或許可以假設有些方言的\*s-詞頭消失得早，而演變為後來的塞音端、知、章系字，例如(38)的方音變化可以擬測為：

$*sdrj- > *djrj-$  (關西)  
                     > \*drj (其他)

這種音韻變化發生的時間必然相當早，以致於在諧聲字中已經找不到接觸的痕跡，而不同的方言之間也早已使用不同的方塊字來代表本是同源的語詞。

不過，上古至中古或中古以後的演變中，知、章系字由於介音的作用轉為塞擦音，知、章、精、莊的關係轉而密切許多，現代方言中也不乏其中幾類合流的例子。因此，我們也不能排除這些方言現象反映的其實是變化較為遽烈的現象。

43. 睹（曉）    : 眇（明）    《說》：睹，望也，海岱之間謂眇曰睹。  
                     : \*hmjəd

李方桂先生（1971）為和明母諧聲的曉母字擬測了清鼻音<sup>\*</sup>hm-，梅祖麟（1989）由探討<sup>\*</sup>s-前綴的構詞功用，進一步認為清鼻音<sup>\*</sup>hN 更早的階段是具有<sup>\*</sup>s-詞頭的<sup>\*</sup>sN，為曉母、明母交替現象中具有同源關係的例子（如「黑：墨」）提出進一步的解釋。這種同源現象也反映在方言中，<sup>\*</sup>s-前綴的構詞功用減弱之後，有的方言失去前綴而演變為明母，有的方言則與鼻音結合而演變為清鼻音，甚至演變為後來的曉母，因而形成如「晞：昞」的方言同源詞音韻對應。

## 5. 章系、舌根音

這一小節包括章系、舌根音中塞音與擦音接觸，以及章系字和舌根音接觸的方言現象：

- |          |                   |                       |         |
|----------|-------------------|-----------------------|---------|
| 44. 之（章） | ：適（書）             | 《說》：適，之也，宋魯語。         |         |
|          | <sup>*</sup> tjəg | ： *hljik              |         |
| 45. 叔（書） | ：拾（禪）             | 《說》：叔，拾也，汝南名收芋爲叔。     |         |
|          | *hljəkʷ           | ： *gljəp              |         |
| 46. 蝙（章） | ：蟣（見）             | 《說》：蟣，蟲子也，一曰齊謂蟣曰蟣。    |         |
|          | *tjit             | ： *kjəd               |         |
| 47. 養（章） | ：餉（匣）             | 《說》：餉，糜也，周謂之餉，宋謂之餉。   |         |
|          | *tjan             | ： *gwag               |         |
| 48. 咽（曉） | ：喎（溪）             | 《說》：咽，朝鮮謂兒泣不止曰咽。喎，秦晉謂 |         |
|          | *hwjan            | ： *khjang             | 哭泣不止曰喎。 |
| 49. 庫（溪） | ：舍（書）             | 《釋》：庫，舍也，……故齊魯謂庫曰舍也。  |         |
|          | *khwag            | ： *hljiag             |         |

章系字與舌根音交替是諧聲字中常見的現象，書母字在中古雖是擦音，上古卻常與塞音諧聲（李方桂 1971:11），曉母和同部位塞音的諧聲也不是特例，因此，上列這幾組聲母接觸的現象，基本上並不違背由諧聲關係所獲得的結論。不過，要為這些可能同源的方言詞擬測一個更早的同源形式，找出符合音理且具有系統性的音韻演變，則尚有困難。

此外，一般都認為章系字有兩個來源，一類專與舌尖音接觸，另一類只和舌根音接觸，而(46)(47)似乎顯示與舌尖音諧聲的章系字在方言中和舌根音字交替。李存智從秦漢簡牘帛書中通假的現象，指出章系字與端、見二系並非割然二分，其中仍有許多糾葛，並因而推測 *tj*-一系有一部分可能是由 *klj*-一系演變過去的（1995:133）。這與我們從方言中觀察到的現象頗為相合。

舌根音與舌尖音諧聲的例子雖不多見，但也並非沒有（參董同龢 1944:42），茲列出同類的方言現象以備參考：

- |          |         |                        |
|----------|---------|------------------------|
| 50. 懼（群） | ：悼（定）   | 《說》：悼，懼也。陳楚謂懼曰悼。       |
| *gwjiag  | ： *dagw |                        |
| 51. 顯（曉） | ：天（透）   | 《釋》：天，豫司堯冀以舌腹言，天，顯也。…… |
| *hian    | ： *thin | 青徐以舌頭言之，天，坦也。          |

(51)的例子相當具有啟發性。「天：顯」從上古音來看頗費解釋。不過，我們卻可以在現在方言中找到更容易解釋的現象。江西中部方言（屬贛方言）普遍具有透母讀 *h*-的現象，也就是具有「*th* > *h*」的音變，有的方言只有洪音有此變化，有的方言則洪細皆變；洪細皆變的方言中，「天」正與「顯」同聲韻，如南豐、黎川「天 *hiən1=* 顯 *hiən3*」、宜黃「天 *ciən1=* 顯 *ciən3*」⑧、泰和「天 *hiəl=* 顯 *hiə3*」（劉綸鑫 1999）。

⑧ 宜黃「天、顯」讀為ç-聲母是 *hi*-進一步顎化的結果。

聲母方面，「*th* > *h*」的變化是語音變化中常見的「弱化（lenition）」現象；韻母方面，上古音的解釋頗費周折，中古以後十六攝的韻類格局轉趨單純易解。從地理上來說，「豫司兗冀」中的「豫」也接近江西。因此，本文認為《釋名》中「天，顯也」所反映的是相對時間上較晚發生的變化。<sup>⑨</sup>

## 6. 鼻音

目前所構擬的上古聲母中，幾乎都沒有提到不同部位鼻音聲母的交替，但是從方言材料中，卻不難發現這類現象：

52. 輞（明）：鞣（日） 《釋》：輞：……關西曰鞣。

\*mjang : \*njəgw

53. 蚊（明）：蚋（日） 《說》：蚋，秦晉謂之蚋，楚謂之蚊。

\*mjən : \*njiad

54. 廐（明）：序（疑） 《釋》：廐，大屋曰廐，并冀人謂之序。

\*mjag : \*ngrag

55. 女（泥）：婿（疑） 《釋》：女，……青徐人曰婿。

\*nrjag : \*ngwag

這些方言現象的音變過程，還有待進一步的研究。

## （二）韻母

與聲母對應的表示法相同，括弧內列出此字所屬的上古韻部，全字的擬音為上

<sup>⑨</sup> 讀者或許會懷疑漢代的語音現象如何與現代方言的變化相比擬。不過，如果我們考慮「上古漢語和中古漢語之間存在著比時代差別更大的區域差別」（橋本萬太郎 1985:20）的可能。則這個想法或許並非荒謬。

古音的擬音。以下共分六類對應來討論。

### 1. 陰陽入對轉

- |          |            |                        |
|----------|------------|------------------------|
| 56. 稜（之） | : 麥（之）     | 《說》: 稜，齊謂麥稜也。同前(13)。   |
| *rəg     | : *mrək    |                        |
| 57. 腊（魚） | : 脍（魚）     | 《說》: 脍，北方謂烏腊曰𦵹。同前(35)。 |
| *sjiak   | : *kjag    |                        |
| 58. 逆（魚） | : 迎（陽）     | 《說》: 逆，迎也。關東曰逆，關西曰迎。   |
| *ngjiak  | : *ngjiang |                        |
| 59. 澤（魚） | : 掌（陽）     | 《釋》: 今兗州人謂澤曰掌也。同前(5)。  |
| *drak    | : *tjang   |                        |
| 60. 炊（歌） | : 窯（元）     | 《說》: 窯，齊謂炊窯。同前(41)。    |
| *thwjar  | : *sthwan  |                        |
| 61. 雷（微） | : 賢（文）     | 《說》: 賴，齊人謂雷爲賈。同前(23)。  |
| *rəd     | : *gwjən   |                        |
| 62. 汗（緝） | : 濬（侵）     | 《釋》: 宋魯人皆謂汗爲濬。同前(10)。  |
| *tjəp    | : *thjəm   |                        |
| 63. 噙（佳） | : 纓（耕）     | 《釋》: 咽，咽物也，或謂之縷。……青徐謂之 |
| *?jik    | : *?jing   | 脰，……又謂之嗌。              |

陰、陽、入對轉是古書中常見的例外押韻或諧聲、通假現象，學者也多指出這種現象可能反映古代的方言變化（梅廣 1994、林英津 1998），《說文》、《釋名》中這些明確指出地域的方言材料，直接從文獻上證實了這種看法。尤其(58)、(63)兩條

完全沒有其他聲母、介音的差別，顯示這種證據是十分充分的。

至於韻尾演變的方向是如何，相當難以決定。漢語的陰聲韻尾固然容易產生變化，以致於到中古的時候完全消失了，但是藏緬語中也有些語言（如獨龍語）的鼻音韻尾很不穩定，因而產生了一些陰陽對轉的方言異讀詞（梅廣 1994:16）。因此，本文對此不作方言音韻變化的推測。

## 2. 主要元音相同，韻尾部位不同

- |          |           |                            |
|----------|-----------|----------------------------|
| 64. 咂（元） | : 哭（陽）    | 《說》：𠃊，朝鮮謂兒泣不止曰𠃊。𠃊，秦晉謂      |
| *hwjan   | : *khjang | 妧泣不止曰𠃊。同前(48)。             |
| 65. 罐（元） | : 餅（魚）    | 《說》：罥，糜也，周謂之罥，宋謂之餅。同前(47)。 |
|          | *tjan     | : *gwag                    |
| 66. 酸（元） | : 醋（魚）    | 《說》：酸，酢也。關東謂酢曰酸。同前(32)。    |
|          | *skwan    | : *dzag                    |
| 67. 篤（歌） | : 榆（魚）    | 《釋》：篤，……青徐曰榆。同前(19)。       |
|          | *rjiar    | : *krjag                   |
| 68. 衛（祭） | : 羽（魚）    | 《釋》：羽，……齊人曰衛。              |
|          | *gwjad    | : *gwjag                   |

(64)~(68)顯示方言中歌、祭、元與魚、陽等部的關係十分密切，雖然(64)~(66)有聲母開、合口的問題，是否為合格的同源詞暫且存疑，(67)(68)應該是相當可靠的方言同源詞。李妍周 (1995:115-116) 舉出為數不少的魚陽與歌祭元對轉的同源詞，顯示先秦時期已有這類的音韻對應。因此，方言中這些魚陽和歌祭元對轉的現象，

可能是漢語中相當早期的方音現象。<sup>10</sup>

- |          |          |         |                        |
|----------|----------|---------|------------------------|
| 69. 瘡(祭) | : 瘡(宵)   | : 毒(幽)  | 《說》: 瘡, 楚人謂藥毒曰痛瘡。      |
| *rat     | : *ragw  | : *dəkw | 瘡, 朝鮮謂藥毒曰瘡。同前(15)。     |
| 70. 霰(元) | : 霰(宵)   |         | 《說》: 雨霰爲霄, 齊語也。        |
| *sian    | : *sjagw |         |                        |
| 71. 翫(葉) | : 扇(元)   |         | 《釋》: 翫, 齊人謂扇爲翫。同前(34)。 |
| *srap    | : *hljan |         |                        |
| 72. 裳(葉) | : 裳(元)   |         | 《說》: 裳, 南楚謂禪衣曰裳。同前(3)。 |
| *diap    | : *tan   |         |                        |
| 73. 叔(幽) | : 拾(緝)   |         | 《說》: 叔, 拾也, 汝南名收芋爲叔。同前 |
| *hljəkw  | : *gljəp |         | (45)。                  |
| 74. 傳(之) | : 立(緝)   |         | 《釋》: 青徐人言立曰傳也。同前(17)。  |
| *strjəg  | : *rjəp  |         |                        |

宵、祭、元、葉等部的關係可能牽涉到上古漢語唇音韻尾\*-b 的演變。我們知道, 以《詩經》押韻所構擬的上古韻部系統中, 葉部與緝部並沒有相對應的陰聲韻部, 而從諧聲關係中, 學者如董同龢(1944)、李方桂(1971)等都為之構擬了\*-b 尾, 並且認為在《詩經》之前的上古音時期, 這個\*-b 就已發生變化而轉入別的韻部了。關於\*-b 尾的演變, 袁煌城(1976)以及梅廣(1994)有更深入的討論。袁先生由宵談互轉的現象, 認為葉部陰聲韻(\*-ab)帶\*-s 尾的轉入祭部, 其餘轉入宵部; 並由宵元互轉的規則音韻對應, 提出構擬宵部陽聲韻的假說, 認為宵部陽聲韻後來變為元部而形成宵元互轉。梅先生則由連綿詞中宵、元、談三者的關係, 肯定宵部來自葉部陰聲而形成談、宵互轉。至於元部與談、宵的關係, 則認為是談、元

<sup>10</sup> 羅常培、周祖謨(1958:57)指出東漢時期魚部的麻韻字有轉入歌部的現象, 但(67)的例子不能作如此解釋(「倨」是魚韻字)。

之間 \*-m~\*-n 互轉的方音現象。無論如何，上古韻部中談（葉）、宵互轉<sup>⑪</sup>以及與之平行的侵（緝）、幽互轉是相當可信的。因此，(73)(74)二組方言詞的同源形式可以認為來自緝部：<sup>⑫</sup>

(73) \*-jəb > \*-jəgw > \*-jəkw (汝南)  
 > \*-jəp (其他)

(74) \*-jəp > \*-jəb > \*-jəgw~\*-jəg (青徐)  
 > \*-jəp (其他)

至於與元部互轉的(70)-(72)，其音變過程必須考慮是否同意宵部陽聲韻的擬測。關於這個問題，或許可以從具有 \*ə 元音的相關韻部來思考。與談、宵、元三部平行的 \*ə 元音韻部為侵、幽、文三部，二者分布上最大的差別在於宵部沒有與之相配的陽聲韻，而幽部則有相配的陽聲——中部。一個值得注意的現象是，ə 元音三部之間的關係與 \*ə 元音三部之間的關係並不等距：侵部與中（幽）部的關係十分密切，而中（幽）部與文部、侵部與文部則相對少見，此與 a 元音中，宵部與談部、宵部與元部幾乎對等的關係有所不同。這似乎意味著，中部由於沒有完全轉入文部，造成幽文、侵文的接觸較少見；而宵部陽聲韻由於完全轉入元部，因此形成宵談、宵元甚至談元的三角關係。

根據以上的討論，(71)(72)葉部和元部的同源關係可以擬測為：

\*ab > \*ap (南楚、齊)  
 > \*agw > \*angw > \*an (其他)

75. 懿（之） : 豊（幽） 《說》：懿，楚頴之間謂豐曰懿。同前(24)。

\*rjəg : \*?rjəgw

<sup>⑪</sup> 亦可參看馮蒸（1997）中所舉的例子。

<sup>⑫</sup> 來自緝部陰聲或入聲都是同樣可能的，這裡只是舉出其中比較簡單的音變方式，(71)則又參考漢藏語比較的擬測，參龔煌城（1990:12）。

76. 稚(之) : 孺(幽) 《釋》: 青徐人謂長婦曰稚, 荆豫人謂長婦曰  
     \*trjək : \*djəkw 孺。同前(6)。
77. 跤(魚) : 跳(宵) 《說》: 楚人謂跳躍曰蹤。同前(4)。  
     \*tjiak : \*diagw
78. 箔(魚) : 梢(宵) 《說》: 梢, 飯筩也, 受五升, 秦謂筩曰梢。同  
     \*krjag : \*sragw 前(37)。
79. 懼(魚) : 悼(宵) 《說》: 悼, 懼也。陳楚謂懼曰悼。同前(50)。  
     \*gwjiag : \*dagw

之與幽、魚與宵在上古漢語的同源詞中就頗有接觸(李妍周 1995:114-115), 兩漢時期之幽宵魚通押的情形也十分普遍(羅常培、周祖謨 1958:45-64)。因此, 這裡之、幽和魚、宵對應的現象雖可能表現方音的分化, 但更有可能是最初用這幾組字來表現方言現象的人只是用韻母接近的字來書寫, 而主要的方言差異表現在聲母上。但無論如何, 從韻母上是可以認定它們屬於方言同源詞的。

80. 柁(之) : 槐(微) 《說》: 槐, 關東謂之槐, 關西謂之柂。同前(2)。  
     \*trjəg : \*drjəd
81. 敏(之) : 閔(文) 《釋》: 汝穎言敏如閔也。  
     \*mjəg : \*mjən
82. 疾(脂) : 稔(耕) 《說》: 稔, 楚謂疾行爲稔。同前(39)。  
     \*sđit : \*thrjing
83. 細(脂) : 媢(佳) 《說》: 媢, 媢也, 秦晉謂細爲嫢。同前(36)。  
     \*sid : \*gwjig

84. 嗜（脂）：跂（佳）《釋》：跂，嗜也。……故齊人謂跂聲如嗜也。

\*gljid : \*gljig

85. 咽（真）：纓（耕）《釋》：咽，咽物也，或謂之纓。……青徐謂之  
\*?in : \*?jing 脰，……又謂之嗌。同前(63)。

「敏」字在中古讀為舌尖韻尾，「汝穎言敏如閔」一方面顯示出這項變化最早  
的時間和地點，同時也透露出這個變化在當時還只是零星的方言現象，其他方言  
「敏」、「閔」二字音讀仍有差別。(80)比照「敏」的變化方向，推測韻尾由 \*-g > \*-d。

古漢語舌根韻尾在高元音之後變讀為舌尖韻尾是十分常見的，不僅反映在《詩  
經》、《楚辭》與漢代詩文的合韻上，還反映在《廣韻》又音字所呈現出來的上古方  
音現象（金慶淑 1993:171-175）以及秦漢簡牘帛書中的通假與合韻現象（李存智  
1995）。此外，由於漢藏語的同源詞就已顯示出 \*ing, \*ik（藏）：\*in, \*it（漢）的音  
韻對應關係，如「年」、「仁」等（龔煌城 1980:71），因此，(82)~(85)這種方言差異  
產生的時代必然很早。

### 3. 韵尾同部位，元音ə、ə對應

86. 睞（微）：睭（元）《說》：睞，望也，海岱之間謂睭曰睞。同前(43)。

\*hmjəd : \*mian

87. 蚊（文）：蚋（祭）《說》：蚋，秦晉謂之蚋，楚謂之蚊。同前(53)。

\*mjən : \*njiad

88. 黑（之）：鱸（魚）《說》：齊謂黑曰鱸。同前(25)。

\*hmək : \*rag

89. 墇（之）：橋（宵）《說》：墇，東楚謂橋爲墇。同前(26)。

\*ləg : \*grjagw

90. 脉（幽）：臞（魚） 《說》：脉，齊人謂臞脉也。  
                   \*: \*gjəgw      \*: \*gwjag
91. 毒（幽）：癆（宵） 《說》：癆，楚人謂藥毒曰痛癆。  
                   \*: dəkw        \*: \*ragw                    癆，朝鮮謂藥毒曰癆。同前(15)。

ə、a 元音的對應是古代常見的方言現象，金慶淑（1993:15）根據龔煌城先生（1980）對原始漢藏語元音對應的研究，擬測方言中的演變亦為 \*-ə- > \*-a。從地域上看，讀 ə 元音的似乎偏東、偏南，集中於楚、東楚、齊與海岱等地（(88)為例外）。

#### 4. 韻尾同部位，元音 i、ə 對應

92. 適（佳）：之（之） 《說》：適，之也，宋魯語。同前(44)。  
                   \*: hljik      \*: \*tjəg
93. 頗（佳）：箇（之） 《釋》：箇，恢也。恢廓覆髮上也。魯人曰頗。同前(11)。  
                   \*: khjig      \*: \*kwəg
94. 芜（佳）：蕘（蒸） 《說》：蕘，芟也。楚謂之芟，秦謂之薅荅。同前(20)。  
                   \*: grjig      \*: \*rjəng
95. 履（脂）：扉（微） 《釋》：履，…亦曰履，…齊人謂草履曰扉。同前(14)。  
                   \*: rjid        \*: \*brjəd
96. 蝙（脂）：蟣（微） 《說》：蟣，蟲子也，一曰齊謂蝙曰蟣。同前(46)。  
                   \*: tjit        \*: \*kjəd

脂、微二部至兩漢時混而不分（羅常培、周祖謨 1958:13），李方桂（1971:48）

指出這是元音\*-i-分裂為複合元音\*-ie-的結果，佳部也有類似的現象<sup>⑬</sup>，因此，(92)~(96)中 i、ə對應是元音分裂在方言中表現不一致時所記錄下來的方言資料，其中(92)(93)讀\*-i-的是（宋）魯語，(95)(96)讀\*-ə-的為齊語。

### 5. 韻尾同部位，元音 i、ə 對應

97. 倩（耕、元）	：壻（魚）	《說》：倩，人美字。東齊壻謂之倩。同前(31)。
*sthjing, *sthian	： *sjag	
98. 天（真）	：坦（元）	顯（元） 《釋》：天，豫司兌冀以舌腹言，天，顯也。……青徐以舌頭言之，天，坦也。同前(51)。
*thin	： *than	： *hian

「倩」字有「七政」、「倉甸」二切，以變入中古的音韻條件來看，應當分屬耕部和元部，這兩個讀音對於(97)方言音韻演變有截然不同的解釋方向。據羅常培、周祖謨（1958:13），東漢時期陽部庚韻一系字轉入耕部，因此，(97)「東齊壻謂之倩」可能是魚部的陰聲韻尾先變為陽部的陽聲韻尾，再轉入耕部。不過，如果 \*sjag > \*sjang，應當為陽韻字，不應轉入耕部。而魚、元互轉在方言中常見，已見前述，則「壻」、「倩」的音韻對應也可能是舌根韻尾和舌尖韻尾的轉換，與(68)「羽：衛」的現象平行。這兩個解釋孰優孰劣，還可以從「東齊」這個地理區的方言特色得到啓示。

《釋名·釋長幼》曰：「兄，荒也，荒，大也。故青徐人謂兄為荒也。」兄、荒古音皆為曉母陽部字，而「兄」為庚韻字，東漢轉入耕部，「荒」為唐韻字，東

<sup>⑬</sup> 之、佳二部雖有合用，但在兩漢仍是不同的韻部，脂微則完全合為一部。參看羅常培、周祖謨（1958）。

漢仍在陽部。劉熙指出「青徐人謂兄爲荒」，正是表示「兄、荒」在當時青徐以外的地區，已經分讀爲不同的讀音，而青徐「兄、荒」同音，則是一種存古的表現。古代的青徐二州包括齊、東齊、魯和海岱地區（劉天惠等 1992:208），青徐在耕、陽的分合上既然是表現較爲保守的一面，「東齊墮謂之倩」顯然不是陽部轉入耕部的表現。而舌根韻尾和舌尖韻尾轉換的現象不但與(68)平行，在方言地理上也有一致的表現。

(98)「天，坦也」是青徐的方言表現，但是這裡並不能用來說明真部轉入元部是青徐一帶的方言特色。《釋名》在這裡引用方言，特別指出聲母的不同，青徐是「以舌頭言之」相對於兗豫司冀的「以舌腹言之」。如上文所說，反映豫司兗冀地區「天，顯也」的江西中部方言，「天」字的韻母也是讀爲偏低而與元部相同的元音。因此，真、元合用可能既是青徐方言的現象，同時也是當時普遍存在的現象。<sup>⑭</sup>

## 6. 元音、韻尾皆異

- |           |           |                           |
|-----------|-----------|---------------------------|
| 99. 拓（魚）  | ：拾（緝）     | 《說》：拓，拾也，陳宋語。同前(7)。       |
| *thak     | ： *djəp   |                           |
| 100. 黎（脂） | ： 黵（侵）    | 《說》： 黼，黎也，秦謂民爲 黼首，謂黑色也；   |
| *rid      | ： *grjəm  | 周謂之黎民。同前(21)。             |
| 101. 槊（侵） | ： 槊（元）    | 《說》： 槊，柂之橫者，關西謂之柂。同前(38)。 |
| *drjəm    | ： *sdrjan |                           |
| 102. 懈（文） | ： 懈（談）    | 《說》： 懈，青徐謂慚曰懈。同前(40)。     |
| *tiən     | ： *sdam   |                           |

<sup>⑭</sup> 據羅常培、周祖謨（1958:56）對兩漢詩文合韻的統計，真、元合韻達一百次之多，高於其他的合韻現象。

(99)-(102)都牽涉到上古唇音韻尾的演變，請參考 3.22 節的討論。元音 *e*、*a* 或 *i*、*e* 的通轉則是方言中常見的現象。

103. 風（侵）：汎（談）：放（陽）《釋》：風，兗豫司冀橫口合脣言  
 \*pjəm : \*phjam : \*pjəŋ  
 之，風，汎也。……青徐言  
 風蹴口開脣推氣言之，風，  
 放也。同(12)。

(103)侵、談部和陽部並不是常態性的通轉，主要是由於聲母的異化作用所引起的，因此，演變的方向是 \*-m > \*-ng，青徐方言在這個演變上是創新的表現。此外，這裡 *e* 與 *a* 的對應可能只是為了聲訓解說方便而使用音近字，不見得是方言現象，因為劉熙在這裡對於音值的描寫（橫口合脣：蹴口開脣推氣）主要是針對韻尾而言，而「汎也、放也」則只是聲訓的發揮。「風」字中古入東韻，為 *u* 元音，似乎即所謂的「蹴口」。

104. 信（真）：訛（侵）《說》：訛，燕代東齊謂信曰訛。同(33)。  
 \*sjin : \*sdjəm  
 105. 癬（元）：徙（佳）《釋》：癬，……青徐謂癬爲徙也。  
 \*sjan : \*sjig  
 106. 篇（真）：榜（陽）《說》：篇，書也，一曰關西謂榜曰篇。同(8)。  
 \*phjin : \*prang  
 107. 輅（陽）：轔（幽）《釋》：轅：……關西曰轔。同(52)。  
 \*mjang : \*njəgʷ

真、侵合韻在兩漢詩文用韻中各二次，《廣韻》又音字中二讀分屬真、侵二部的僅一例（金慶淑 1993:179），可見這兩部的關係並不十分密切。因此，(104)可能是比較特殊的方言變化。

例(105)所顯現的方言現象和《詩經·匏葉》鄭玄箋：「今俗語斯白之字作鮮，齊魯之間聲近斯。」中的方言現象平行，方言地域也十分一致，是相當可靠的方言同源詞。本文認為，這個現象倒不必在佳部和元部如何通轉上大作文章，而可以從後代的方言現象中尋求解釋。《爾雅·釋言》：「劑、剪，齊也。」郭璞注：「南方人呼剪刀爲劑刀。」何大安（1993:870-871）指出這反映出江東地區齊、仙不分的特點，而最主要的語音現象則爲仙韻失去鼻音韻尾。若如此，則與仙韻不分的陰聲韻恐怕不只齊韻字，還包括若干今吳語讀音相近的止攝支脂之等韻。「青徐謂癩爲徙」與「齊魯之間鮮聲近斯」反映的正和「南方人呼剪刀爲劑刀」的現象相同。

(106)真陽合韻也相當少見，湖南長安馬王堆漢簡帛書中有二處通假（李存智1995:300-302）。此條方言資料是否爲同源詞可暫時存疑。

(107)幽部和魚部關係密切，而魚部和陽部又爲陰陽對轉，因此並不排除二者具有同源關係。

#### 四、結論

古代的方言現象對於漢語上古音與漢語語音史的研究應有重要的價值，全面而系統性的方言音韻對應研究有其必要。《說文》、《釋名》是漢代文獻中於揚雄《方言》之外可用以考察漢代方言的重要材料。本文首先分析《說文》、《釋名》中方言材料的性質，說明《說文》中的方言材料前有所承，其中同源與不同源的方言詞兼具；《釋名》中的方言材料則可能爲作者劉熙觀察、蒐集之所得，由於著作旨趣與《說文》不同，其中的方言材料大部分爲音義相應的方言同源詞。其次，本文整理《說文》、《釋名》中所記載的方言材料，找出可能的同源詞，分聲母、韻母兩方面分析方言同源詞之間的音韻對應，並以上古音、漢代韻部分合與少數現代方言的現象，解釋《說文》、《釋名》中方言材料音韻對應的由來與演變。在聲母方面，我們發現，方言中聲母交替的現象和由諧聲字所得的結論有許多相合之處，由此可以推

論，諧聲字中一些聲母跨類諧聲的現象，很可能是由於方言差異所造成的，古代方言研究的重要性亦由此可見。在韻母方面，根據先秦以至兩漢韻部歷史演變的知識，以及所掌握的韻部與韻部之間的關係，本文也提出了一些可能的方言演變規律。至於《說文》、《釋名》中所提及的方言地理區，有少數方言現象竟和現代方言不謀而言，更可見古代方言材料之彌足珍貴。可惜除齊或青徐方言外，並沒有特別突出的方言現象，這一方面是由於本文所能掌握的方言同源詞有限，一方面也由於這些方言材料涵蓋了不同時代的音韻變化，一時不易理出頭緒來。

## 參考書目

(日)橋本萬太郎

1985 《語言地理類型學》，余志鴻譯，北京：北京大學出版社。

Jerry L. Norman & W. South Coblin

1995 “A New Approach to Chinese Historical Linguistics”（漢語歷史語言學研究的新方法）*Journal of the American Oriental Society* 115.4 pp.576-584.

丁啓陣

1991 《秦漢方言》，北京：東方出版社。

王先謙

清 《釋名疏證補》，臺灣商務印書館，1968。

何大安

1992 〈上古音中的\*hlj-及相關問題〉，《漢學研究》10.1:343-348。

1993 〈六朝吳語的層次〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》64.4: 867-875。

1998 〈古漢語聲母演變的年代學〉。

何格恩

1932 〈說文裡所見的方言〉，《嶺南學報》第三卷第二期。

李方桂

1971 〈上古音研究〉，《清華學報》新九卷 1-60。

1976 〈幾個上古聲母問題〉，《總統蔣公逝世紀念論文集》:1143-1150。

李存智

1995 《秦漢簡牘帛書之音韻學研究》，臺灣大學中文研究所博士論文。

李妍周

1995 《漢語同源詞音韻研究》，臺灣大學中文研究所博士論文。

李道中

- 1936 〈許氏說文所稱別國殊語與揚氏方言異同條證〉，《文瀾學報》二卷二期，979-1010。

周祖謨

- 1993 《方言校箋》，北京：中華書局。

林英津

- 1990 〈論上古漢語“談：宵”對轉的可能性〉，中國聲韻學國際學術研討會論文。

- 1998 〈試論上古漢語方言異讀的音韻對應〉，《張以仁先生七秩壽慶論文集》：325-350，臺灣學生書局。

林語堂

- 1933 〈前漢方音區域考〉，《語言學論叢》，上海：開明書局。

金慶淑

- 1993 《廣韻又音字與上古方音之研究》，臺灣大學中文研究所博士論文。

段玉裁

- 清 《說文解字注》，經韻樓原刻本，台北：天工書局。

洪興祖

- 宋 《楚辭補注》，台北：藝文印書館。

徐芳敏

- 1989 《釋名研究》，台灣大學文史叢刊之八十三。

馬宗霍

- 1959 《說文解字引方言考》，北京：科學出版社。

馬敘倫

- 1986 《說文解字研究法》，學海出版社。

高 誘(注)

- 漢 《呂氏春秋新校正》，新編諸子集成七，台北：世界書局。  
《淮南子》，新編諸子集成七，台北：世界書局。

梅 廣

- 1994 〈訓詁資料所見到的幾個音韻現象〉，《清華學報》新二十四卷第一期  
1-43。

梅祖麟

- 1989 〈上古漢語 s- 前綴的構詞功用〉，《第二屆國際漢學會議論文集》語言  
與文字組 :23-32。

梅祖麟、龔煌城

- 1992 〈上古音對談錄〉，《中國境內語言暨語言學》1:665-719。

陳素貞、高秋鳳

- 1986 〈說文所見方言研探〉，《中國學術年刊》第八期，37-89。

馮 蒸

- 1997 〈上古漢語的宵談對轉與古代印度語言中的-am>-o, -u 型音變〉，《漢語  
音韻學論文集》，北京：首都師範大學出版社。

董同龢

- 1938 〈與高本漢先生商榷「自由押韻」說，兼論上古楚方言特色〉，《中央研  
究院歷史語言研究所集刊》第七本第四分。

- 1944 〈上古音韻表稿〉，中央研究院歷史語言研究所單刊甲種之二十一。

劉君惠、李恕豪、楊鋼、華學誠

- 1992 《揚雄方言研究》，四川：巴蜀書社。

劉綸鑫(主編)

- 1999 《客贛方言比較研究》，北京市：中國社會科學。

羅常培、周祖謨

1958 《漢魏晉南北朝韻部演變研究（第一分冊）》，北京：科學出版社。

嚴耕望

1975 〈揚雄所記先秦方言地理區〉，《新亞書院學術年刊》第十七期 37-56。

龔煌城

1990 〈從漢藏語的比較看上古漢語若干聲母的擬測〉，《西藏研究論文集》3:  
1-18。